**Research, Scholarship, and Creativity Grant**

**Deadline Monday, February 11th**

Please complete this checklist and attach it as the cover page of your grant application, whether you submit electronically or via hard copy.

**Faculty Information\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Name:\_\_\_\_\_\_Paschal Kyiiripuo KYOORE\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Dept:\_\_\_Modern Languages, Literatures, & Cultures\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Email: \_\_paschal@gustavus.edu\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Rank:\_\_\_\_\_Professor\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Checklist\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**□X**  **Description of previous projects (and outcomes) funded by RSC grants**

**□X Complete project description, including separate statements of:**

1. **Purpose.** What are the intellectual, conceptual, or artistic issues? How does your work fit into other endeavors being done in this field?
2. **Feasibility.** What qualifications do you bring to this project? What have you done/will you do to prepare for this project? What is the time period, i.e. summer, summer and academic year, academic year only? Is the work’s scope commensurate with the time period of the project?
3. **Project Design.** This should include a specific description of the project design and activities, including location, staff, schedules or itineraries, and desired outcomes.

**□X RSC Budget Proposal Form**

**□X If successful, my proposal can be used as an example to assist future faculty applications. This decision will not in any way influence the evaluation of my application. Check box to give permission.**

**Submission instructions\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

*Electronic —* Submit a single document containing the entire application to [rsc-proposals@gustavus.edu](mailto:rsc-proposals@gustavus.edu).

*Paper —* Submit one (1) copy of completed application to the John S. Kendall Center for Engaged Learning (Beck Hall, Room 103).

**A NOTE ABOUT THE BUDGET**. For the plane fare, I am requesting an amount that would supplement a grant I got from the William and Marilyn Ryerse sabbatical leave grant. That amount is $2000.00. However, I have consulted with the Payroll Director and I know that after taxes the real amount that I will get will be around $1,400. The $800 that I am requesting from the RSC grant will supplement for what I would need for a plane fare from Minneapolis to Accra-Ghana. Right now, I have been told by a travel agent that a plane ticket costs around $2,200. This figure could go up or down by the time I am able to buy a ticket around March 2013. Also, for a period of six months that I will be in Ghana and Burkina Faso for my sabbatical leave project, the figure that I give for gasoline cost (I will be using a vehicle) is greatly underestimated.

**PROJECT PURPOSE**:

There is a great deal of interest in what is generally called African folklore. I was not trained as a folklorist. However, part of my specialization is in francophone African and Caribbean writers, and because of that I have over a number of years now been doing research on folklore of the African region, and more specifically among the Dagara people of Ghana, Burkina Faso, and Côte d’Ivoire. There is much that has been published on Dagara folkore, especially by anthropologists such as Dr. Alexis Tengan who has focused a lot on the myths and rites of the Dagara people. There is much work to be done in areas such as riddles, folktales, legends, proverbs, and folk songs. I believe that I have made some little contribution to scholarship in the area by publishing two collections of folktales, and with a book on what I call verbal art that I am currently working on for publication. My sabbatical leave project is to continue in the endeavor that I embarked on some years ago, by focusing now on legends, which is a new area as far as what I have done so far is concerned.

**PROJECT FEASIBILITY**:

I have a sabbatical leave in fall 2013 and January 2014. I will be in Ghana and Burkina Faso during my sabbatical leave period. From previous work that I carried out when I did audio and video recordings of folktale narration sessions in Ghana, I feel I am well prepared to carry out a project that will involve doing audio and video recordings of legends in both Ghana and Burkina Faso. I have a clear idea of which villages to travel to in both countries for this project. The legends will be narrated in Dagara (a language that I speak and write), and I will translate them into French once I record them. One semester and January Term is a good amount of time to travel to several villages to do my recordings. I will be carrying dictionaries with me, as all translators do, and that should facilitate the use of my time to translate directly what I have recorded without having to transcribe the material into English. I will leave the USA around July 2013 to give myself time to make some contacts with colleagues at the University of Cape Coast and the University of Ghana-Legon, both in Ghana, in connection with my project. Between August and November, I should be travelling around to record the legends. I am planning that December and January will be the period I will spend mainly translating my recordings into French.

**PROJECT DESIGN**:

The project essentially entails making many contacts with people particularly in rural areas among the Dagara people in northern Ghana and southwestern Burkina Faso in order to ask them to narrate to me legends about the Dagara people. This will be recorded on both audio and video cassettes, a secure way to make sure that I have two techniques of documentation. The outcome of this project will be a publication to place with a publishing house in France, or with University Press of the South in Nouvelle Orleans-Louisiana.

The era of European slave trade activities in the West African region provoked significant migrations of a portion of the Dagara population from the Gold Coast (now Ghana) into Upper Volta (now Burkina Faso). My project is to collect the legends for publication. Legends give us a deep insight into the history and the cultural mutations that took place as people were forced into migrations because of European hegemony. They are also helpful in our understanding of folktales, riddles, as well as creative writing in Dagara and European languages. I have published two volumes of my collection of Dagara folktales. The University Press of the South—New Orleans, published the second volume in 2012. My sabbatical leave plan is to publish my collection of legends and folktales in French. I have a very clear idea of which publishing houses to target: Karthala in France, University Press of the South in New Orleans which publishes in English, French, and Spanish, and Peter Lang Publishing, which published by first book, and which publishes in several European languages: English, French, Spanish, German, and Italian. My preference, however, might be Karthala in France.

I plan to start my research project during the summer of 2013. For a researcher to be able to undertake the kind of research that I am proposing, he or she needs to know the Dagara language and French. I will go to villages to interview people and to do audio and/or video recording of the interviews. I will also visit Catholic missions where they have done some publications in French and Dagara that would be helpful in giving me a good idea of what has been done in the field so far. In 2006/2007, when I had my last sabbatical leave, I was able to obtain some material published in both languages at the Catholic mission in Diébougou, in Burkina Faso. That material has been a treasure for me for the book on Dagara verbal art that I plan to edit finally and submit to a publisher before I depart at the beginning of July 2013 to begin my sabbatical leave in Ghana. I delayed working on this book so that I could get my second volume of folktales published first.

I am realistic about what I can accomplish in the period of one January term and a semester. I should be able to collect substantial material on legends from Ghana and Burkina Faso between August and November 2013. I will use December and January to concentrate on doing the translation. I plan to be back in the USA by the end of January, and I will then use the rest of the semester and the summer of 2014, to finalize my work and also to find the appropriate publishing house. I hope I can talk about my legends at one of our Faculty Shoptalks.

All my three previous sabbatical leave projects resulted in research findings that I published. I will list below some of the presentations that I did at professional conferences, as well as the publications. My first sabbatical leave was in 1996 and it was a Joyce Junior faculty fellowship that I earned here at Gustavus. It was the first year that this Fellowship (which was subsequently discontinued) was established at the institution, and I was one of three people who won the Fellowship that year. The one-semester sabbatical leave was timely, because it gave me time to finish working on a manuscript that was published that year. The next sabbatical leave came during the second year after I obtained tenure. The research that I did during the semester sabbatical leave resulted in conference presentations, and publications on Dagara folklore. My last sabbatical leave was in 2006, and I have published two volumes of my collection of folktales, done a presentation, and gotten all the chapters of my next book done. Even though I had all the chapters of this manuscript, I delayed working on a polished version for publication so that I could concentrate on working on my second collection of folktales for publication.

**PUBLICATIONS**:

1. *Dagara Folktales*. New Orleans: University Press of the South, 2012.
2. Book chapter: “L’humour satirique dans l’œuvre romanesque d’Ahmadou Kourouma: *En Attendant le Vote des Bêtes Sauvages*”. In Jean Ouédraogo (ed). *L’Imaginaire d’Ahmadou Kourouma: Contours et enjeux d’une esthétique*. Paris: Karthala, 2010. pp.225-244.
3. *Folktales of the Dagara of West Africa*. (Vol. 1) Accra: Qolyns-Skan Publishing, 2009.
4. “A Study of Riddles among the Dagara of Ghana and Burkina Faso”. *Journal of Dagaare Studies*. vol. 7-10 (2010): pp. 22-40.
5. Book: *The African and Caribbean Historical Novel in French: A Quest for Identity*. New York: Peter Lang Publishing, 1996 [reprinted 1999].
6. Working on manuscript: *Dagara Verbal Art: An African Tradition*. I will be doing intense editing of this manuscript before I depart at the beginning of July 2013, so that I can submit it for publication. It has chapters on folktales, riddles, praise songs, and xylophone music and musicians, and I have finished writing all the chapters. I just keep going over them.

**SELECTED PRESENTATIONS**

1. “A Feminist Reading of Maghrebian Writing”. University of Ghana (Accra) Faculty Seminar; October 2006.
2. “Representing Culture and Identity in African Writing”. Modern Language Association annual conference. Washington D.C; December 1996.
3. “Wit, Humour, and Satire: The Dagara Folk Tale as a Paradigm of a West African People’s Worldview”. Modern Language Association annual conference. Washington D.C; 2000.
4. I also did a presentation on campus on Dagara proverbs at a Faculty Shop Talk in 2008. Those proverbs were collected in context over the years, some of them during my last sabbatical leave.

Directions: 1. Enter your **Name**

2. Enter the **Stipend Costs**

3. Enter the Project Costs (both individual costs and **Total Project Cost**)

4. Enter **Total Amount Requested** (Total Project Cost + Stipend)

**STIPEND** (Please check one box to indicate your distribution preference)

*Note: The RSC grant will fund up to 1,500 towards* ***Project Costs*.** *If your project costs will exceed this amount, you may opt to apply a portion (or all) of your stipend to cover these additional costs. If this option is your preference, please select “Partial Amount”.*

**X Full Amount** ($700- assistant professor; $600-associate professor; $500-full professor)

**Partial Amount** (apply a portion of the full amount to project costs)

*Partial Amount: Please indicate the amount that you would like to apply towards project costs*

*($ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ) and the remaining stipend after this deduction ($ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ )*

**NAME \_\_\_\_\_\_\_\_\_Paschal KYOORE\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Project Costs Amount**

***I. Equipment***

1.

2.

3.

***II. Materials***

1.

2.

3.

***III. Personnel***

1.

2.

3.

***IV. Travel***

1. Plane ticket = $800.00

2. hotel = $50.00

3. gasoline for vehicle for trips in Ghana and Burkina Faso = $ 200.00

Token gift for multiple interviewees = $50.00

XX

**PROJECT COSTS: List each item individually with its cost. Attach additional sheets if necessary.**

***I.* *Equipment (e.g. transcription machine, camera, digital recorder—but not computer hardware)***

1.

2.

3. Will use my own equipment that I already have for audio and video recordings.

***II. Materials* *(e.g. books, printing, software, lab supplies)***

1.

2.

3.

***III. Personnel (e.g. typist, transcriptionist, student assistant)***

1.

2.

3.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***IV. Travel (cannot include conference travel, see*** [***http://gustavus.edu/finance/travel.php***](http://gustavus.edu/finance/travel.php) ***for allowable expenses***)

1.

2.

3.

**TOTAL AMOUNT REQUESTED (Total Project Costs + Stipend) $\_\_$1100 + $500.00 = $1,600\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**(*Note: The RSC grant will fund up to an amount equal to your Full Stipend + 1,500 for Project Costs)***

**TOTAL PROJECT COSTS $1,100 $\_\_\_$11,00\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**BOX D. TOTAL AMOUNT REQUESTED (BOX A + BOX B)** = **$\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**